

EN DINS DE MI

Lo vent portava de la mia vall
 de murta i esclareu
 concert de arbres
 que frisen en l'ària,
 segrets de llavis
 contas de dolças rondallas.
 S'obriva 'l sipari de la boira,
 com respir fiadava
 damunt de les cases
 agafades al mont,
 crabits en cerca de mare.
 Lenta lenta l'alba s'alçava.
 Lo sol gitava poca feixos blancs
 ma a la tarda esclatava,
 flor vermella a l'horitzont.
 Carit després se 'n estava
 aguardant les estrelles de la nit.
 Ara sense arbres no té mes veu
 la vall del meu record
 les fulles més no tremolen
 al vent bufarol.
 Lo riu no corri entre les roques
 amb'l pes de la terra en les sues algues.
 En dins de mi
 canten ara les ones de la mar
 subtil lo perfum de la sal i de l'escoll
 lo gaudi del sol
 en l'alba clara
 los seus farols
 quan se colgue a la tarda.
 En altres formes
 de altres vides
 respir l'halit de l'ària
 Arcana veritat existencial
 en 'l sossec de l'ànima.
 A dins de un àtim
 en 'l fugir del temps.

DENTRO DI ME

*Il vento portava dalla mia valle / di mirti e asfodeli / fruscianti concerto di alberi
 / leggende e dolcissime favole. / S'apriva il sipario di nebbie / sopra le case erte
 sul monte, / bianche caprette / in cerca di madre, / fiatava incombente. / L'alba
 era tarda / s'alzava lentamente. / Il sole si affacciava / in raggi lenti di luce bianca
 / ma esplodeva al tramonto / e s'adagiava attendendo sonnolento / le stelle della
 notte. / Ora senza lecci / non ha voce la mia valle. / Le foglie più non tremano /
 ai venti sbufaroli. / Il fiume porta il peso di terra / nelle acque. / Dentro di me /
 ora cantano le onde / nel mare / il profumo sottile / di sale alla scogliera / il gaudio
 del sole / all'albe chiare / e la luce del tramonto / nella sera. / Rinata in altre
 forme, / d'altre vite respiro / l'alito dell'aria. / Arcana verità esistenziale, / quiete
 d'anima / nell'attimo di sosta temporale.*